

Visumantrag für die Schweiz
Demande de visa pour la Suisse
瑞士入境签证申请表
Visa application for Switzerland

Foto
Photo
照片
Photograph

此表格可在线填写、打印
请用印刷体或打字机填写

Bitte vor dem Ausfüllen den Visumantrag und das dazugehörige Informationsblatt durchlesen.
Bitte in Blockschrift ausfüllen.

Veillez lire la demande de visa et la fiche d'information avant de compléter. Veuillez écrire en majuscules, s.v.p.

填写此表前,请仔细阅读背面有关说明

Please read through the visa application form and the attached guidelines prior to filling out the form. Please write in block letters.

Angaben zur Person Données personnelles Dati personali Personal data									
1	Name* Nom* 姓名* Name*	11	Familienname Nom de famille 姓 Surname						
		12	Vorname(n) Prénom(s) 名(i) First name(s)						
2	Geschlecht* Sexe* 性别* Sex*	21	weiblich féminin f 女 female	22	männlich masculin 男 male				
3	Geburtsdatum und -ort* Date et lieu de naissance* 出生日期 / 出生地* Date of birth and place of birth*	31	Tag/Monat/Jahr Jour/mois/année 日/月/年 Day/month/year	32	Ort Lieu 出生地 Place				
4	Zivilstand* Etat civil* 婚姻状况* Marital status*	41	ledig célibataire 未婚 single	42	verheiratet marié/e 已婚 married	43	geschieden divorcé/e 离异 divorced	44	verwitwet veuf/ve 丧偶 widowed
5	Staatsangehörigkeit / Staatenlose: frühere Staatsangehörigkeit* Nationalité / Pour les apatrides: ancienne nationalité* 国籍* Nationality / Stateless indicate original nationality*			51					
6	Ständiger Wohnort* Domicile permanent* 家庭住址* Permanent place of residence*	61	Str., Nr. Rue, no 街道, 号码 Street, No.						
		62	PLZ, Ort NPA, Lieu 邮编 Postal Code, Place						
		63	Telefonnummer Numéro de téléphone 电话号码 Telephone number						
7	Gegenwärtiger Aufenthaltsort Lieu de séjour actuel 现在住址 Current place of residence	71	c/o c/o c/o c/o	72	Telefonnummer Numéro de téléphone 电话号码 Telephone number				
		73	Str., Nr. Rue, no 地址 Street, No.						
		74	PLZ, Ort NPA, Lieu NAP, Luogo Postal Code, Place						
8	Beruf* Profession* 职业* Occupation*	81							
9	Arbeitgeber / Schule oder Universität Employeur / Ecole ou université 工作单位 / 学校 Employer / School or University	91	Name Nom 名称 Name	92	Telefonnummer Numéro de téléphone 电话号码 Telephone number				
		93	Str., Nr. Rue, no 地址 Street, No.						
		94	PLZ, Ort NPA, Lieu 邮编 Postal Code, Place						

10	Falls nicht im Heimatstaat wohnhaft Si le/la requérant/e n'est pas domicilié/e dans son pays d'origine 如不在本国居住 If not resident in home state	101	Art der Aufenthaltsbewilligung (genaue Bezeichnung) Genre d'autorisation de séjour (désignation exacte) 居留证件种类 of residence permit (exact denomination)		
		102	Gültigkeitsdauer (Tag/Monat/Jahr) Durée de validité (Jour/mois/année) 期限 (日/月/年) Period of validity (Day/month/year)		

11	Mitreisende Kinder unter 14 Jahren, die im Reisedokument ihrer Eltern eingetragen sind* Enfants de moins de 14 ans voyageant avec leurs parents et inscrits sur leur document de voyage* 旅行证件中十四岁以下携行儿童 Accompanying children under 14 years listed in the travel documents of their parents*	111	Familiennamen Nom de famille 姓 Surname	112	Vorname(n) Prénom(s) 名 First name(s)	113	Geburtsdatum (Tag/Monat/Jahr) Date de naissance (Jour/mois/année) 出生日期 Date of birth (Day/month/year)	114	weiblich féminin 女 female	115	männlich masculin 男 male
----	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----	-------------------------------------------------	-----	-----------------------------------------------	-----	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----	------------------------------------	-----	-----------------------------------

Angaben zum Reisedokument
Données relatives au document de voyage
旅行文件细节
Details of travel document

12	Art des Reisedokuments* Genre du document* 旅行文件类型* Type of travel document*	121	gewöhnlicher Pass, Nummer Passeport ordinaire, numéro 普通护照, 号码 Standard passport, No.	122	Diplomatenpass, Nummer Passeport diplomatique, numéro 外交护照, 号码 Diplomatic passport, No.	123	Dienstpass, Nummer Passeport de service, numéro 公务护照 Service passport, No.	123	Andere (genaue Bezeichn.), Nummer Autres (désignation exacte), numéro 其他 Other (exact denomination), No.
		126	ausgestellt am (Tag/Monat/Jahr) délivré le (Jour/mois/année) 签发日期 date of issue (Day/month/year)	127	ausstellende Behörde (autorité) 签发机关 issuing authority				
		128	Ausstellungsort Lieu de délivrance 签发地点 Place of issue	129	gültig bis (Tag/Monat/Jahr) valable jusqu'au (Jour/mois/année) 有效期限 valid until (Day/month/year)				

Angaben zum Reisezweck
Données relatives au but du séjour
入境目的
Details of travel purpose

13	Hauptzweck der Reise* But principal du voyage* 主要目的* Main purpose of travel*	Genaue Angabe der Gründe für Ihren Aufenthalt in der Schweiz, der Adressen der Referenzpersonen, Geschäftspartner und Gastgeber sowie der Aufenthaltsorte der gesuchstellenden Person in der Schweiz	Données exactes sur les motifs du séjour en Suisse, les adresses des personnes de référence, des partenaires d'affaires et des personnes qui invitent, ainsi que le lieu de séjour en Suisse du/de la requérant/e	在瑞士居留的具体原因, 担保人, 生意伙伴, 雇主及其在瑞士的地址. 及申请人住址.	Exact specification of the reason for your sojourn in Switzerland, the addresses of the persons of reference, business partners and hosts as well as the places of sojourn of the applicants in Switzerland
----	---------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

14	Dauer Ihres geplanten Aufenthalts* Durée prévue du séjour* 计划居留时间* Duration of planned sojourn*		
----	----------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--

15	Anzahl der Einreise oder Transite* Nombre d'entrées ou de transits* 入境次数* Number of entries or transits*	151		152	Bei Transit: Zielstaat Pour les transits: Etat de destination 目的地 In case of transit: Destination
		153	Vorgesehenes Transportmittel Moyen de transport prévu 交通工具 Planned means of transport		

16	Ich besitze ein gültiges Visum für die Einreise in folgende Staaten* Je suis en possession d'un visa valable pour entrer dans les pays suivants* 我拥有以下国家入境签证* I am in possession of a valid entry visa for the following countries*	161	Ablaufdatum(-daten) Délai(s) d'expiration 有效期限 Date(s) of expiry
----	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----	---------------------------------------------------------------------------

17	Wie werden die Aufenthaltskosten in der Schweiz bestritten? Comment les frais de séjour en Suisse sont-ils couverts? 如何承担在瑞士居留期间的生活费用? How will the costs arising from the sojourn in Switzerland be met?	171	Aus eigenen Mitteln* Fonds propres* 私人途径* Personal resources*	172	wie? si oui, sous quelle forme?*
		173	Aus anderen Quellen* Autres sources* 其他途径* Other resources*	174	welche? si oui, lesquelles?*

Ich bestätige, dass meine Angaben richtig und vollständig sind. Ich ermächtige die zuständigen schweizerischen Amtsstellen, diese zu Kontrollzwecken Dritten bekanntzugeben, soweit es für die Anwendung der schweizerischen Gesetzgebung notwendig ist.

Im Übrigen nehme ich zur Kenntnis, dass:

- unrichtige oder irreführende Angaben und die Nichteinhaltung der mit dem Visum verbundenen Bedingungen zu fremdenpolizeilichen Sanktionen führen können.
- das Visum jederzeit ohne irgendwelche Ansprüche aufgehoben werden kann, wenn neue rechtserhebliche Tatsachen eintreten.
- die am Visumverfahren beteiligten Stellen sowie Polizeibehörden Auskünfte über meine Person einholen können.
- der Besitz eines Visums nicht von der gesetzlichen Anmeldepflicht entbindet (Art. 23 VEA**, Art. 2 ANAV**).
- ich ohne die erforderliche Bewilligung nicht dazu berechtigt bin, eine Erwerbstätigkeit in der Schweiz auszuüben.
- nach Ablauf des bewilligungsfreien Aufenthalts die Schweiz wieder verlassen werden muss.

Je certifie que les présentes données sont exactes et complètes, et autorise les services suisses compétents à les transmettre à des tiers pour contrôle, dans la mesure où l'application de la législation suisse l'exige. En outre, je prends acte des points suivants:

- les données inexactes ou fallacieuses peuvent entraîner des sanctions de police des étrangers; le non-respect des conditions liées à l'octroi du visa peuvent conduire à un renvoi de Suisse.
- le visa peut être annulé en tout temps sans contrepartie, dès lors que surviennent de nouveaux faits pertinents.
- les services associés à la procédure de visa et les autorités de police peuvent recueillir des informations à mon sujet.
- la possession d'un visa ne m'exempte pas de l'obligation de déclarer mon arrivée (art. 23 OEArr**, art. 2 RSEE**).
- sans autorisation expresse, je n'ai pas le droit d'exercer une activité lucrative en Suisse.
- à l'expiration du séjour non soumis à autorisation, je dois quitter la Suisse.

我保证此表中提供的信息正确属实并完整。我接受瑞士政府以检查为目的,按照瑞士的法律程序,将此信息提供给第三人。

此外,我了解以下事实

- 不属实的资料情况及不遵守签证中有规定的行为,将被外事警察局给予法律制裁。
- 如发现任何新的及合法的有关事实,该签证可随时不须任何声明被取消
- 负责办法签证的机关寄移民局有权得知我的个人信息
- 持签证入境后,应该履行在外事警察局登记义务。
- 如没有相应的工作许可,我不允许在瑞士进行收取报酬的工作。
- 当居留证到期后,伟大必须离开瑞士。

I confirm that all information supplied on this form is correct and complete. I authorize the Swiss authorities in charge to make this information known to third parties for control purposes, in as far as this should be necessary for the application of Swiss law procedures.

Furthermore, I take notice of the fact that:

- false or deceptive declarations and non-compliance with the conditions on which a visa is issued can lead to alien police sanctions.
- the visa may be annulled at any given moment without any claims arising, if new and legally relevant facts arise.
- the administrative and police authorities involved in the procedure of issuing a visa may procure information concerning my personal data.
- the possession of a visa does not relieve of the legal obligation of registration (art. 23 VEA**, art. 2 ANAV**).
- I am not authorized to take up gainful employment in Switzerland without possession of the relevant permit.
- I am required to leave Switzerland following the expiry of my permit-less sojourn.

18 Ort, Datum / Unterschrift des Antragstellers/der Antragstellerin (Der Visumantrag ist vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich zu unterschreiben, auch wenn er von einer Drittperson ausgefüllt worden
Lieu, date / signature du/de la requérant/e (Même si elle a été remplie par une tierce personne, la demande de visa doit être signée personnellement par le/la requérant/e.)
地点,时间,申请人签名(即使用第三人代替填写,也应由申请人签名)

Place, Date / signature of applicant (The visa application must be signed personally by the applicant, even in the case of the form having been completed by a third party.)

181	Ort Lieu 地点 Place	182	Datum Date 日期 Date
183	Unterschrift Signature 签名 Signature		

Dem Antrag sind die folgenden Unterlagen beizulegen:
La présente demande doit être accompagnée des documents suivants:
与申请表一并提交的文件:
The following documents are to be submitted along with the application:

- Ein von der Schweiz anerkanntes Reisedokument, das noch mindestens 3 Monate über den beabsichtigten Aufenthalt hinaus gültig ist.
- 1 aktuelles Passfoto (plus 1 aktuelles Passfoto für die mitreisenden Kinder unter 14 Jahren).
- Für den Flughafentransit müssen zusätzlich die Reisedokumente und Visa, die zur Weiterreise und zur Einreise in den Zielstaat berechtigen sowie ein bis zum Bestimmungsort gültiges Flugticket vorgelegt werden (Art. 10 Abs. 3 VEA**).
- Un document de voyage reconnu par la Suisse, dont la validité dépasse d'au moins 3 mois la fin du séjour prévu.
- Une photo d'identité récente (plus 1 photo d'identité récente pour les enfants de moins de 14 ans, voyageant avec le/la requérant/e)
- Pour les transits aéroportuaires, le/la requérant/e présentera en outre les documents de voyage et le visa nécessaire à la poursuite du voyage et à l'entrée dans le pays de destination, ainsi qu'un billet d'avion valable jusqu'au lieu de destination (art. 10, 3^e al. OEArr**).
- 北瑞士承认的至少3个月有效的旅行文件。
- 一张近期护照照片(一张14岁以下携行儿童护照照片)
- 如乘坐飞机,必须拥有经由国家的签证有效证件及至目的地的有效机票。
- A travel document recognized by Switzerland and still valid for a period of at least 3 months beyond the end of the planned sojourn.
- 1 recent passport photograph (plus 1 recent passport photograph for accompanying children under 14 years).
- In addition, travel documents and visa allowing onward journey and entry to the destination country together with an air travel ticket valid for that destination must be produced for airport transit (art. 10 par. 3 VEA**).

Wichtige Hinweise
Indications importantes
重要提示:
Important notice

- Pro Person ist ein Visumantrag auszufüllen (ausgenommen Kinder unter 14 Jahren, die im Reisedokument ihrer Eltern eingetragen sind).
- Für die Visumerteilung müssen die Aufenthaltszwecke und -umstände zweifelsfrei feststehen. Mit der Beibringung von entsprechenden Unterlagen (z.B. Einladung, Hotelbestätigung, Bestreitung der Aufenthaltskosten, usw.) können Sie zu einer schnelleren Behandlung Ihres Visumantrags beitragen.
- Die schweizerische Auslandsvertretung kann die Visumerteilung von einer persönlichen Befragung und / oder von der Beibringung weiterer Belege (z.B. einer formellen Garantieerklärung) abhängig machen (Art. 10 Abs. 2 VEA**).
- La demande de visa est valable pour une seule personne (à l'exception des enfants de moins de 14 ans inscrits sur le document de voyage de leurs parents).
- Pour l'octroi du visa, il ne doit exister aucun doute quant aux buts et aux modalités du séjour. En présentant des documents y relatifs, (p. ex. invitation, réservation d'hôtel, paiement des frais de séjour, etc.), vous pouvez faire avancer le traitement de votre demande de visa.
- La représentation suisse à l'étranger peut faire dépendre l'octroi du visa d'une enquête personnelle et/ou de la présentation d'autres documents (une déclaration de garantie formelle p. ex.) (art. 10, 2^e al. OEArr**).
- 一张护照申请表只能供一人使用。(包括在父母申请表中所列的14岁以下携行儿童)。
- 为了护照得以签署,需明确提供入境目的及原因。为加快护照申请过程,应同时提供相关文件(如邀请信,宾馆预定,居留费用支付方式等)。
- 瑞士大使馆或领事馆 有权要求护照申请人进行面试或提供其他附加文件。(如正式经济担保声明)。
- One visa application is to be submitted per person (excluding accompanying children under 14 years listed in the travel documents of their parents).
- Both purposes and circumstances of sojourn must be indisputably certain in order for a visa to be issued. By providing relevant documents (such as letters of invitation, hotel confirmations, covering of expenses, etc.) you may contribute to a speedy handling of your visa application.
- The Swiss Embassy/Consulate may declare the issue of a visa to be dependent on a personal interview and / or the submission of additional documents (such as a formal declaration of guarantee concerning the covering of expenses) (art. 10 par. 2 VEA**).

** VEA: Verordnung über Einreise und Anmeldung von Ausländerinnen und Ausländern, SR 142.211
ANAV: Vollziehungsverordnung zum Bundesgesetz über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer, SR 142.201

** OEArr: Ordonnance concernant l'entrée et la déclaration d'arrivée des étrangers, RS 142.211
RSEE: Règlement de la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers, RS 142.201

** OEnS: 相关法律请参阅:Ordonnance on Entry and Registrati Aliens, SR 142.211.

** VEA: Ordonance on Entry and Registration of Aliens, SR 142.211.
ANAV: Executive Ordinance to the Federal Law on Sojourn and Residence of Aliens, SR 142.201.

Dieses Formular wird von den schweizerischen Auslandsvertretungen

Ce formulaire est remis gratuitement par les représentations suisse à

此表格由瑞士大使馆或领事馆免费提供

This form is issued by the Swiss Embassy/Consulate free of charge

注：此表只供参考之用, 申请签证请填写原文正式表格

(原文表格可在我们网页下载打印PDF格式)